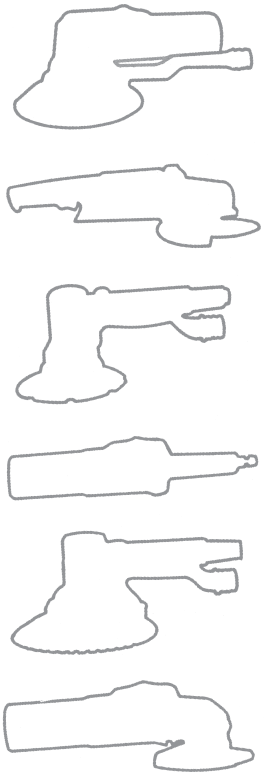
op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 1



RUPES®

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - ItalyTel. 02/946941 - Fax 02/94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com

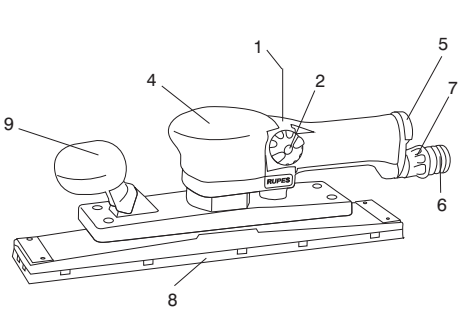
SLP41A - SO210AP

Levigatrici orbitali pneumatiche lunghe con aspirazione
Pneumatic long orbital sanders with dust extraction
Ponceuses orbitales pneumatiques longues avec aspiration
Pneumatische Schwingschleifer-feile mit Staubabsaugung
Lijadoras orbitales neumáticas largas con aspiración
Pneumatisch vlakschuurmachine met stofafzuiging
Шлифовальная орбитальная машина с пылеудалением

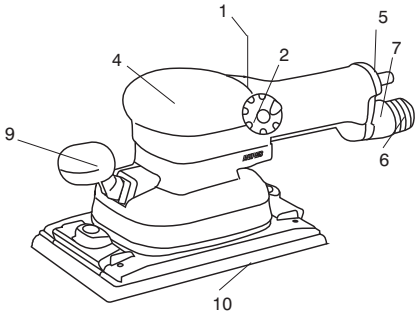
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

CE

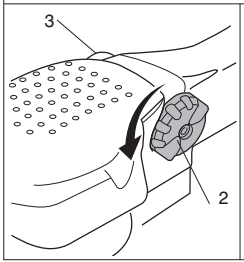
op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 2

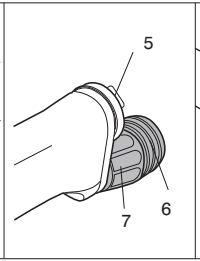


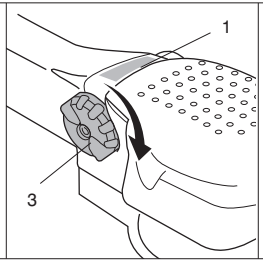
SLP41A

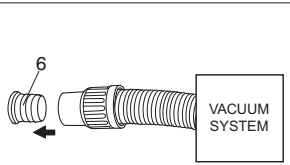


SO210AP









op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 3

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE 4

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS 8

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN 12

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG 16

INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION 20

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD 24

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ 28

op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 28

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

⚠	Предупреждения Предупреждение / опасности	ISO7010 - W001
	Прочитайте инструкцию	ISO7010 - M002
	Носите защитные очки	ISO7010 - M004
	Средствами защиты органов слуха	ISO7010 - M003
	Носите маску	ISO7010 - M016
CE	Знак соответствия	ISO7010 - M009
EAC	Знак соответствия Евразийский	
Ø	диаметр	Диаметр диска, шлифовальная подошва, орбита ...
n_o	Без нагрузки скорость	Скорость вращения
.../min.	Оборотов в минуту	скорость
➡	стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

МОДЕЛЬ	SLP41A	SO210AP
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6	6
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	400	380
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	4,8	3
ЧИСЛО ОРБИТ / мин	20.000	19.000
ТИП ПОДОШВЫ	РЕЗИНОВАЯ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ **HOOK IT**	РЕЗИНОВАЯ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ **HOOK IT**
РАЗМЕРЫ ПОДОШВЫ мм	400 x 70	225 x 115
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ДА	ДА
МАССА Кг	2,4	2,4

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре “УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине.

Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью.

Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны бытьсоблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Провести смазку машины согласно нормам, представленным на стр. 30 параграфа “Обслуживание”. Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, штаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях.

Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

1 - Идентификационная табличка
2 - Круглая ручка включения
3 - Команда регулирования скорости
4 - Корпус машины.
5 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха.”
6 - Соединительная муфта для вытяжной трубы с внутренним Ø 29 мм.
7 - Регулятор вытяжного потока
8 - Подошва с липучкой для абразивной бумаги мм 400x70 (SLP41A)
9 - Вспомогательная противовибрационная рукоятка
10 - Подошва с липучкой для абразивной бумаги мм 225x115 (SO210AP)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличие установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоятии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке. чьё изображение.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 30

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА
Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты**,** позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ
Наложить лист абразивной бумаги на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на подошве, и прижать его.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ
Убедиться, что:
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной машине);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА
- Запуск: повернуть круглую ручку (2) в направлении, указанном стрелкой.
- Остановка: повернуть круглую ручку в начальное положение.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК
Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации. **В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ
Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующей круглой ручкой (3). Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА
Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца (7).

ЗАМЕНА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ
- Удалить рывком использованный абразивный лист;
- установить новый абразивный лист, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги, совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ
SLP41A
Листы абразивной бумаги с липучкой мм 400x70, Hook IT.

SO210AP
Листы абразивной бумаги с липучкой мм 225x115, Hook IT.

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.
По окончанию работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения на верху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.
Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.
Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п.

op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 31

и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ
Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) вСреднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно норме
UNI EN ISO 15744 / EN ISO 28927

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ		УРОВЕНЬТРЕХКООРДИНАТНОЙВИБРАЦИИ	
	L_{PA}	L_{WA}	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a_h	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	dB(A)			m/s^2	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5

Опасно! Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.

Используйте средства защиты органов слуха!

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительнойоценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

УТИЛИЗАЦИЯ
Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

CE

Заявляемисключительноподнашуответственность, что портативныйнеэлектрическийинструмент, к которому относится данная инструкция, соответсвует ОсновнымТребованиям, изложенным в Директиве:
2006/42/CE Машины.

Испытания/проверкивыполненывсоответствиисоследующими Нормативами:
UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 2892727.

Техническийфайлпоадресу:
RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

op SLP41A- SO210AP_mag2015:SLP41A.qxd 11/05/2015 11.36 Pagina 32

COD. ART. 9.2452 - MAGGIO 2015

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com